

# РУССКАЯ МАЛЬТА

0.5 Euro

Верить, в наше время, никому нельзя, нам - можно!

№:14 (1) 30 ноября 2013

Выпуск газеты №:15 (сдвоенный)  
выйдет 30 декабря 2013

## КРИТИКА РАБОТЫ БОЛЬНИЦЫ МАТЕР ДЕЙ

.....  
Экспертное мнение  
бывшего министра  
здравоохранения

ЧИТАЙТЕ НА СТР. 2

## КУДА МАЛЬТИЙЦЫ ВКЛАДЫВАЮТ ДЕНЬГИ

.....  
О количестве денег  
за границей

ЧИТАЙТЕ НА СТР. 3

## НОВОСТИ РУССКОЙ ШКОЛЫ НА МАЛЬТЕ

.....  
Урок молекулярной  
биологии - ДНК

ЧИТАЙТЕ НА СТР. 8

## ВНИМАНИЕ- ЖУЛИКИ

.....  
Информация  
об интернет-  
мошенниках с  
банковскими  
счетами

ЧИТАЙТЕ НА СТР. 7

## ЭТНА ДЫМИТ, ДАЖЕ НАМ ВИДНО

.....  
Информация  
о последнем  
извержении вулкана  
Этна на Сицилии,  
которое можно  
наблюдать из  
некоторых городов  
Мальты в простой  
бинокль

ЧИТАЙТЕ НА СТР. 20

# Народная дипломатия с Михаилом Райфом

ЧИТАЙТЕ НА СТР. 13

Интервью газете "Русская Мальта" Председателя Всеизраильского объединения российских землячеств (ВОРЗ), члена Всемирного Координационного Совета российских соотечественников при ПКДСР РФ Михаилом Ефимовичем Райфом.

# ЭКОНОМИКА

## Критика работы больницы Mater Dei

**Бывший министр здравоохранения и социального развития не понимает, куда делись 190 миллионов евро**

Соня фон Брокк

Бывший комиссар ЕС Джон Далли (John Dalli) прокомментировал финансовый отчет, представленный госпиталем Матер Дей (Mater Dei).

Единственная возможность гарантировать успешное функционирование и развитие современного госпиталя, по мнению г-на Далли, – оградить его администрацию от любого политического влияния.

Далли сказал, что отчет Матер Деи выявил серьезные проблемы в управлении, планировании и распределении средств.

Последний раз аналогичный отчет Далли видел в 2008 году, когда занимал пост министра здравоохранения и социального развития. Нынешний документ вызывает у него массу вопросов.

Далли призывает правительство оградить администрацию госпиталя от политического влияния. Бывший комиссар ЕС ссылается на то, что часто договоренности и давление на администрацию со стороны профсоюзов, мешают, а не способствуют работе учреждения.

Далли отметил многочисленные несоответствия приведенных

в отчете данных. Например, в нем отсутствует разъяснение того, куда были потрачены €190 млн. Эта сумма отражена как «расходы на приобретение инвентаря», но Далли не принимает столь обтекаемую формулировку и настаивает на том, что деньги были израсходованы не по назначению, т.е. не эффективно.

На вопрос, почему, будучи министром здравоохранения в 2008 году, он сам не решил проблемы неэффективной работы больницы, бывший министр ответил, что за время своего 18-месячного пребывания на посту министра, успел реализовать многие реформы, среди них, компьютеризация системы отчетности и планирования в медицинских учреждениях, обучение персонала компьютерной грамотности... К сожалению, по мнению Далли, результаты этих реформ последние годы не используются в достаточной мере, а зачастую попросту игнорируются руководством.

Такая бесхозяйственность и отсутствие контроля со стороны руководства больницы привели к тому, что сотрудники самостоятельно регулируют свое расписание и условия работы, сами заполняют и подают в бухгалтерию табель учета отработанных часов.

Нет сомнения, отсутствие четкого регламента и надлежащего контроля со стороны администрации провоцируют недобросовестных сотрудников на противоправные действия. Они безнаказанно приписывают себе переработку и выполнение работ по завышенным тарифам. Незаработанные суммы регулярно выплачиваются сотрудникам

больницы из государственной казны.

У Далли также возникли вопросы по поводу €1,3 млн, отраженных в отчете как «расходы, понесенные в результате неэффективного управления». Далли удивили суммы, потраченные на «неэффективный менеджмент». Но он тут же добавил, что эта статья расходов была уже отозвана руководством больницы для детального анализа и пересмотра.

В заключение, бывший министр здравоохранения добавил, что контроль и обеспечение эффективной работы Матер Дей возможны только при условии совместных согласованных действий со стороны обеих политических партий Мальты. Общие усилия должны быть направлены на выработку действенной системы мониторинга и отчетности, эффективного расходования средств и квалифицированного обслуживания пациентов. ●

## Реакция на отчет о работе больницы

**Премьер-министр Мальты сделал несколько комментариев об экспертной оценке работы больницы Mater Dei, сделанной бывшим министром здравоохранения Джоном Далли**

Марина Кассар

«Будет проведено расследование и выявлены ответственные за допущенные нарушения», - заявил премьер министр Джозеф Мускат (Joseph Muscat).

Правительство поручило Джону Далли (John Dalli), бывшему министру здравоохранения, провести тщательную проверку и проанализировать отчет, представленный администрацией больницы. Экспертное мнение бывшего министра поможет реально оценить сложившуюся ситуацию.

«Нестыковки, которые Далли обнаружил, шокируют и не могут быть оправданы», - прокомментировал доктор Мускат. «На закупку медицинского оборудования потрачены миллионы евро, а при проведении инвентаризации указаны значительно меньшие суммы».

Серьезные недостатки выявлены в бухгалтерской отчетности.

Далли прав: многие вопросы требуют ответа», - добавил премьер. Доктор Мускат высоко оценил готовность спикера оппозиции Клаудио Грека (Claudio Grech) открыто обсуждать проблемы в управлении больницы и подверг критике позицию лидера оппозиции г-на Саймона Бузуттиля (Simon Busuttil), который, по словам премьера, не проявил должной готовности обсудить сложившуюся ситуацию.

Что касается Программы получения мальтийского гражданства в следствие инвестирования в экономику страны, которую столь яростно критикует лидер оппозиции, то, как заявил доктор Мускат, она принесет не только существенную финансовую выгоду, но и позволит привлечь для работы

на Мальте таланты со всего мира. ●

## Количество людей на бирже труда

**Данные Национального бюро Статистики о безработице на Мальте в октябре 2013**

Максим Бодиштяну

По данным Национального бюро Статистики в октябре 2013 года 7,594 человек являлись официально безработными. Этот показатель на 8,3% больше, чем в соответствующем месяце в 2012 году.

Уровень зарегистрированной безработицы на острове Мальта вырос на 8,6% до 6,845 человек, в то время как на Гозо количество неработающих людей увеличилось на 5,3%, то есть до 749 человек.

Основной возраст зарегистрированных на бирже труда людей составляет от 45 лет и старше, общее число таких безработных увеличилось на 9,9%, то есть достигло 3,113 человек, если сравнивать с показателями за этот же период прошлого года. Почти 600 человек остаются без работы уже более одного года. Безработные мужчины в основном ищут работу, связанную с физической нагрузкой, а женщины - в сфере услуг. ●

photo from maltastar.com



# БИЗНЕС

## Тендер на ремонт в Биргу

Мальтийское министерство туризма опубликовало тендер на ремонт фортификационных сооружений

Максим Бодиштяну

Объявлен тендер на проведение реставрационных работ береговых фортификаций Биргу (Landfront Fortifications в Биргу (BRG 13)).

Срок подачи заявок – 5 декабря 2013.

Проект-заявка должен включать предложения по экологическому благоустройству и качественной реставрации зданий на набережной

с учетом исторической значимости объекта.

Детально ознакомиться с информацией и условиями тендера можно на сайте: [http://secure2.gov.mt/EPROCUREMENT/current\\_tenders](http://secure2.gov.mt/EPROCUREMENT/current_tenders) ●

## Круизы ждут на Мальте

Министр туризма Мальты говорит о важности сотрудничества с круизными компаниями

Светлана де Марко

Представители индустрии круизных путешествий строят оптимистические планы на 2014 год. Они надеются на то, что в новом сезоне популярность морских круизов возрастет.

Министр туризма Кармену Вэлла (Karmenu Vella) сообщил, что по предварительным оценкам, в 2013 году туристическая индустрия упустила прибыль от 120,000 потенциальных туристов, которые не попали на Мальту

в результате пересмотра графика круизов рядом туристических компаний. В прошлом году сразу несколько лайнеров совершили путешествия, миновав порт Валлетты.

Министерство туризма пытается исправить сложившуюся ситуацию, ведь в результате недополучили прибыль не только турагенты, но и большое количество компаний, работающих в сфере обслуживания, развлечений и торговли.

Министр принял участие в пресс-конференции, организованной на борту роскошного лайнера «Коста Фаволоза», который зашел в порт Мальты, совершая свой последний в этом сезоне круиз. В ходе пресс-конференции представители компании «Коста Крочере» подтвердили, что лайнер «Фаволоза», равно как и другие лайнеры компании, приплывет в Великую гавань (Grand Harbour) в следующем сезоне.

К сожалению, в 2013 году количество туристов, выбравших круизные путешествия, снизилось с 600,000 до 480,000.

В результате, в завершающемся сезоне Великую гавань посетили 194

круиза – на 44 меньше, чем в прошлом году.

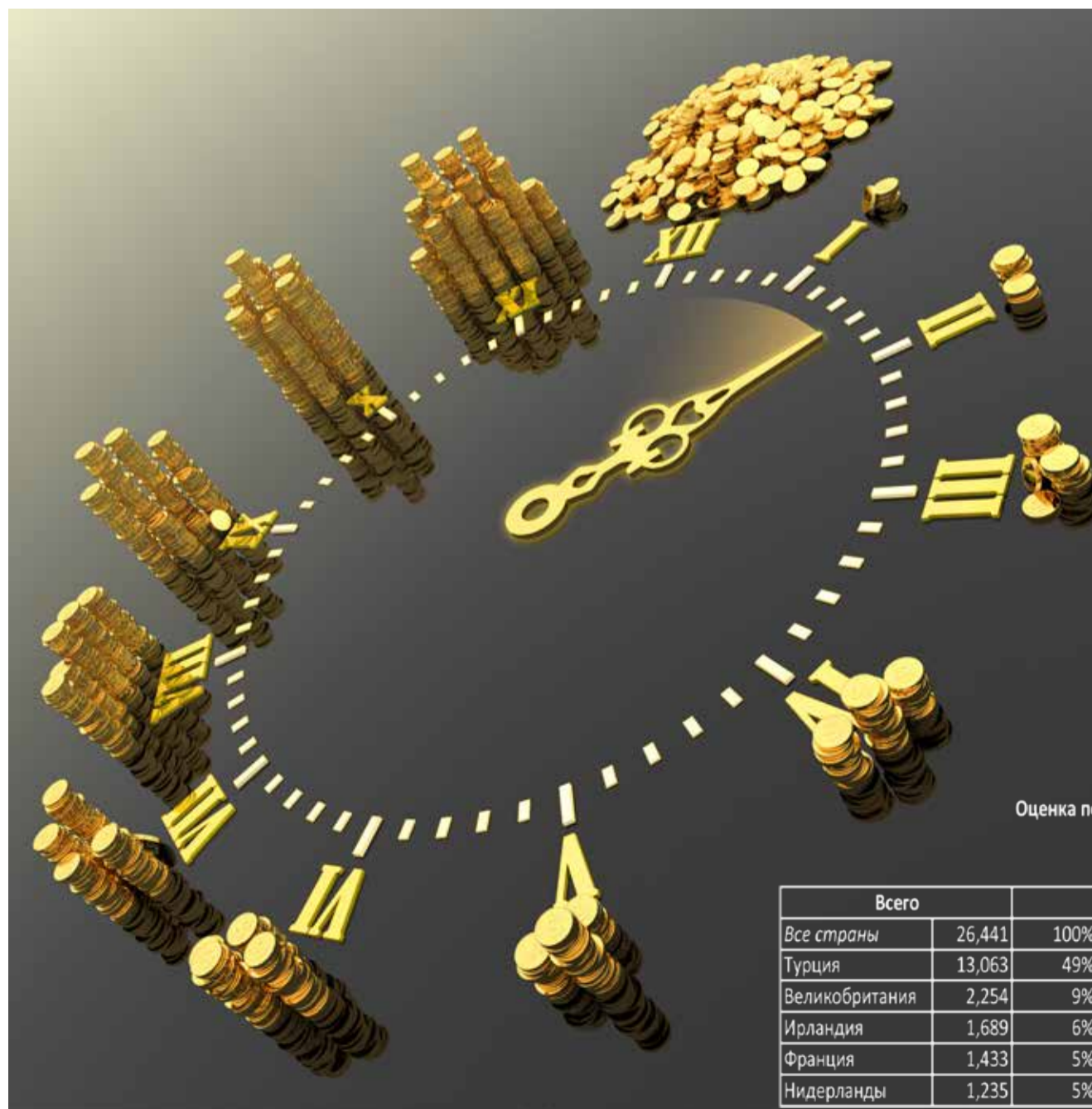
Министр рассказал, что 76% пассажиров круизных лайнеров – граждане Евросоюза, проживающие в Германии, Италии и Великобритании. Большинство пассажиров, живущих за пределами ЕС – это граждане США. Две трети путешественников – люди среднего и старшего возраста от 40 до 70 лет. Планы компании «Коста Круиз» на следующий год довольно оптимистичны.

В 2014 компания планирует осуществить 71 круиз и перевезти 71,000 пассажиров. Кроме этого, она увеличит свою флотилию, к которой присоединится «Коста Нео Ривьера». И еще одно новшество – появятся новые эксклюзивные маршруты с заходом в порты, куда большинство лайнеров не попадает. Например, в маршрут Мальта – Мальта включено посещение Салерно, Проприано (Корсика) и Ольвии (Сардиния).

В новом сезоне будет модернизирована система обслуживания пассажиров, а меню для гурманов будет включать традиционные блюда посещаемых стран. ●



## Куда мальтийцы вкладывают деньги?



Опубликованы результаты исследования (CPIS), которые анализируют количество инвестиций за рубежом резидентами Мальты

Максим Бодиштяну

Предварительные оценки активов и ценных бумаг, хранящихся за рубежом резидентами Мальты, составляет больше 20-ти миллиардов евро. Это, так называемые, – «портфельные инвестиции». Портфельные инвестиции – это вложение денег в ценные бумаги, акции. Портфельные инвестиции представляют собой пассивное владение ценными бумагами, например, акциями компаний, облигациями и

пр., и не предусматривает со стороны инвестора участия в оперативном управлении предприятием, выпустившим ценные бумаги.

Компании, зарегистрированные на Мальте, либо частные инвесторы, которые являются резидентами Мальты, чаще всего вкладывают средства в бизнес проекты в Турции (49,4% мальтийских зарубежных инвестиций вложено в экономику этой страны), вклады в Великобританию составляют 8,5% от общего количества денег, вложенных за рубежом, далее следуют Ирландия (6,4%), Франция (5,4%) и Нидерланды (4,7%). ●

Оценка портфельных инвестиций резидентами Мальты (миллионы, доллары США)

Всего		100%	Долевые ценные бумаги		Долговые ценные бумаги			
				100%		100%		
Все страны	26,441	100%	Все страны	1,213	100%	Все страны	25,228	100%
Турция	13,063	49%	Люксембург	362	30%	Турция	13,063	52%
Великобритания	2,254	9%	Ирландия	283	23%	Великобритания	2,099	8%
Ирландия	1,689	6%	Великобритания	155	13%	Франция	1,406	6%
Франция	1,433	5%	Швейцария	85	7%	Ирландия	1,406	6%
Нидерланды	1,235	5%	США	65	5%	Нидерланды	1,225	5%



# ВАШ РУССКИЙ АГЕНТ НА МАЛЬТЕ

Услуги нотариуса  
Консультация юриста  
Консультация аудитора  
Помощь в открытии бизнеса  
Услуги переводчика  
Агент по покупке недвижимости  
Агент по управлению недвижимостью  
Агент по аренде недвижимости  
Регистрация и обслуживание яхт  
Услуги турагента  
Персональный водитель / охрана  
Подбор домашнего персонала (батлер,  
экономка, повар, горничная)

(+356) 99400620 / 79665151 /  
21577744 / 21577711  
[www.russian-malta.com](http://www.russian-malta.com)

# КРИМИНАЛ

## Забавности обысков на Мальте

**Турист из Италии  
утверждает, что его  
ограбили на 1700 евро**

Два полицейских свидетельствовали в суде по делу обвинения сержанта полиции, который, как считает итальянский турист, украл его деньги. Свидетели подтвердили, что сержант ненадолго отлучался с места происшествия, после того, как взял деньги, которые были изъяты у итальянца во время обыска.

Два офицера полиции дали показания в отношении поведения сержанта полиции Луки Буджейя Персиано (Luke Bugeja Persiano). Инцидент произошел во время обыска в клубе Shadow Lounge в Paceville, который проводился в заведении с целью проверки рапорта о возможной торговле наркотиками в данном клубе. По словам свидетелей - полицейских, они, в сопровождении сержанта, проверяли туалеты, чтобы никто в них не прятался. Итальянский турист находился в одной из кабинок, он отказался выходить, начал кричать, что не верит, что мужчины являются представителями полиции, поскольку все были в обычной одежде. Полицейским пришлось силой усмирить туриста. Сержант обыскал мужчину и нашел пачку банкнот. Итальянец заявил, что выиграл эти деньги в казино ранее вечером.

Итальянец в наручниках был выведен на улицу, где позднее был отпущен. Итальянский турист потребовал вернуть изъятые у него деньги и мобильный телефон. Сержант, по словам свидетелей и самого туриста, куда-то отошел, вернулся через несколько минут, протянул деньги и мобильный телефон итальянцу. Турист сразу же возмутился, заявив, что у него было больше денег. Он сказал, что выиграл 3000 евро, а сержант вернул ему только 1,300 евро.

Сержант ответил, что во время обыска и изъятия денег, никто их не пересчитывал, а возвращают туристу все, что у него изъяли. После этого уже полицейские в форме, которые стояли на улице перед клубом, еще раз осмотрели туалеты клуба, но никаких дополнительных денег в туалете обнаружено не было. Данное судебное дело будет продолжено, но прокурор уже во время этого заседания сообщил, что никаких других полицейских

не будут привлекать в качестве подозреваемых или обвиняемых. ●

## Побили депутата без причины

**Мужчина ударил  
члена мальтийского  
парламента, сначала  
угрожая ножом.**

Филипп Зара (Philip Zahra) из города Naħħar не признал себя виновным в нападении и нанесении легких телесных повреждений члену парламента от Лейбористской партии Джо Саммуту (Joe Sammut).

Д-р Саммут сообщил, что инцидент произошел 24 ноября в 2.30 дня. Он был за рулем припаркованной машины возле футбольных полей LUXOL в Пемброке (Pembroke). Неожиданно к машине депутата подошел мужчина с ножом в руке. Заметив приближающегося незнакомца, Джо Саммут удивился и спросил мужчину, не сошел ли тот с ума. Тогда мужчина ударил члена парламента по лицу кулаком и быстро ушел к своей машине. Пострадавший успел заметить номер автомобиля агрессора и сообщил о произошедшем в полицию. Джо Саммут утверждает, что не знает нападавшего, никогда с ним не встречался раньше и не знает возможных мотивов поведения незнакомца.

25 ноября суд принял дело к рассмотрению, решив, что пока г-н Зара будет выпущен под залог в размере 500 евро и гарантию в 2000 евро. ●

## Мальта своих не выдает

**Апелляционный суд  
отменил решение  
нижестоящего суда о  
выдаче мальтийских  
бизнесменов властям  
Италии**

Апелляционный Суд Мальты отменил решение нижестоящего суда, который постановил удовлетворить запрос о выдаче трех мальтийских предпринимателей, которых требуют выдать власти Италии

за, якобы, контрабанду 18 тонн сигарет.

Юридический советник утверждал, что с точки зрения закона в Италии, мужчины все еще находятся в статусе подозреваемых, то есть под следствием. В виду того, что никаких доказанных обвинений или действительных судебных решений в отношении мальтийских бизнесменов нет, следовательно, Мальта не должна никого выдавать. По решению Апелляционного Суда Мальты три мальтийских бизнесмена, которые находились под арестом все время рассмотрения дела об их экстрадиции, были отпущены на свободу прямо в здании суда. ●

## Хотел помочь, попал в больницу

**Мужчина попал в  
больницу с ножевым  
ранением**

77-летний житель Гозо Антонио Бордж был заключен под стражу после того, как ударил ножом 29-летнего человека. Инцидент случился перед входом в торговый комплекс "Victoria" 25 ноября. На крыльце магазина Антонио Бордж ругался с владельцем магазина не хотел впускать пенсионера внутрь. Молодой человек, который проходил мимо, решил вмешаться и попытаться успокоить спорящих мужчин, но вместо мирного решения, Антонио Бордж достал нож и ударил им молодого человека. Раненого мужчину срочно доставили в больницу, а пенсионера в наручниках привезли в участок. ●

## Штраф в 45 тысяч евро

**Суд назначил сбитому  
пешеходу компенсацию**

Кармен Абела (Carmen Abela) была признана виновной в том, что сбита пешехода Сильвестра Табоне (Sylvester Tabone), когда тот переходил улицу Голубой Грот.

Суд предписал г-же Абеле выплатить пострадавшему 45,571 евро компенсацию за причиненный ему ущерб. ●

# ПОЛИТИКА

## Сезон охоты на референдум

**Защитники природы не первый год настоятельно требуют проведения референдума о запрете сезона охоты.**

Марина Кассар

Во время дискуссии по поводу вынесения на референдум вопроса о весеннем сезоне охоты, разговор периодически велся на повышенных тонах.

Напряжение достигло накала во время дебатов, в которых приняли участие представители обеих точек зрения.

Основным аргументом сторонников охоты на птиц является опасение, что права охотничьих меньшинств будут нарушены, если правительство решит проводить референдум.

В дебатах приняли участие представители Федерации Охотников (FKNK) неправительственной организации Birdlife (NGO Birdlife), которые не первый год настоятельно требуют проведения референдума о запрете весеннего сезона охоты.

Проведение референдума – инициатива коалиции, объединяющей представителей мальтийской Ассоциации бродячих животных, Фонда доверия «Природа», Движения «Граффити», Международной ассоциации спасения животных Мальты, Ассоциации «Зелёный Дом», Фонда Gaia «Друзья Земли», ассоциации «Вместе улучшим состояние окружающей среды» (Flimkien għal Ambjent Aħjar), института «Культурное

наследие Мальты» (Din l-ArtHelwa), Коалиции «Права животных», Birdlife и Партии «Демократическая Альтернатива».

Кампания по сбору подписей стартовала в августе этого года и к середине ноября собрала 25,000 голосов. Для проведения референдума необходимо собрать 10% голосов мальтийского электората, т.е. более 34,000 человек.

На вопрос о возникновении идеи референдума исполнительный директор Birdlife Мальта Стив Миклрайт (Steve Micklewright) заявил, что депутаты, лоббирующие интересы охотников, имеют хорошо «вооружённые» правительственные тылы, что позволяет небольшому сообществу стрелков игнорировать мнение большинства мальтийцев, выступающих против отстрела перелетных птиц на Мальте.

По мнению исполнительного директора Birdlife, охотники шантажируют политические партии, используя в качестве козыря свои голоса, которые отдают то за одну партию, то за другую партию.

Он продолжил, что, если политические силы не в состоянии разобраться в ситуации, значит, народ должен принять решение сам, а сотрудничество политических партий Мальты с охотничьим лобби – недальновидное решение. Секретарь Парламента Родерик Гальдес (Roderick Galdes) и спикер оппозиции Карло Бонничи (Charlo Bonnici) возмущенно отвергли обвинения в существовании какого-либо соглашения или сотрудничества с лоббистами охотников. На вопрос о том, поддержит ли правительство референдум, Гальдес уклонился от ответа. В свою очередь, Бонничи заявил о готовности партии

националистов поддержать курс прямой демократии, но не объяснил, что конкретно означают эти слова.

Дебаты сопровождались громогласными выкриками и нападениями со стороны представителей охотников, находившихся в аудитории. Среди слоганов, используемых выступающими, был и такой: «Birdlife полна птичьего вранья!» («Birdlife is full of bird lies» - на английском звучит в рифму).

Секретарь FKNK Лино Фарруджа (Lino Farrugia), присутствовавший в аудитории, попросил слова. Он настаивал на том, что проведение референдума приведёт к полному запрету охоты. «...этот референдум соберёт дополнительные голоса, в результате чего, охота на Мальте будет полностью запрещена», Это высказывание вызвало новую волну выкриков и возмущенных реплик со стороны противников референдума. Марк Мифсуд Бонничи (Mark Mifsud Bonnici), президент Ассоциации Охотников Св. Хьюберта (St Hubert Hunting Association), настаивал на том, что важно применять право умаления директив Евросоюза, которое должно предоставляться всем участникам коалиции.

Мифсуд Бонничи подверг сомнению достоверность цифр, предоставленных консервативным лобби, и свидетельствующим о том, какой ущерб мальтийские охотники наносят окружающей среде. Его поддержал спикер коалиции Рудольф Рагонези (Rudolph Ragonesi), описавший методы сбора информации представителями правительства как «содержащие систематические изъяны». «Наша система такова, что сбором жизненно важной информации занимаются ангажированные люди. Так не может

продолжаться», - заявил профессор Рагонези.

Закончились споры в мальтийском духе: Мифсуд Бонничи, президент Ассоциации охотников Св. Хьюберта, разразился грубыми оскорблениями в адрес Миклрайта, исполнительного директора Birdlife. По мнению Мифсуд Бонничи последний «никто, приехавший на Мальту, чтобы стать кем-то». ●

### Для справки:

*Стив Миклрайт (Steve Micklewright) присоединился к BirdLife Malta в ноябре 2012 года. Ранее он был директором Avon Wildlife Trust, в Бристолле, Великобритания. Более 20 лет Стив работает и сотрудничает с международными природоохранными организациями, включая WWF.*

*В 2012 году он был награжден медалью Лорда Мэра Бристоля за усилия и работу по защите и спасению лесов в графстве.*

*Во время работы в международной организации WWF, Стив координировал кампанию по охране исчезающих видов в океане.*

*Он также возглавил масштабную кампанию в Великобритании по защите Сельской Англии, чтобы предотвратить массовые продажи государственных лесов в частные руки под вырубку.*

## Вместо парка мусорный завод

**ЕС выделяет грант на новый завод по переработке мусора**

Ангелина Бодиштяну

Европейская комиссия утвердила выделение из фонда Выравнивания уровней экономического развития стран-членов ЕС (Cohesion Fund) инвестиционного гранта в размере €27 млн для строительства на Мальте первого мусороперерабатывающего завода (в районе г. Magħtab, расположенного по дороге от гостиницы Coastline к аквапарку).

В заявлении говорится, что завод снизит объем отходов, которые сейчас приходится закапывать. Твердые отходы будут утилизироваться, а в процессе переработки будет генерироваться энергия. Комиссар ЕС по вопросам региональной политики

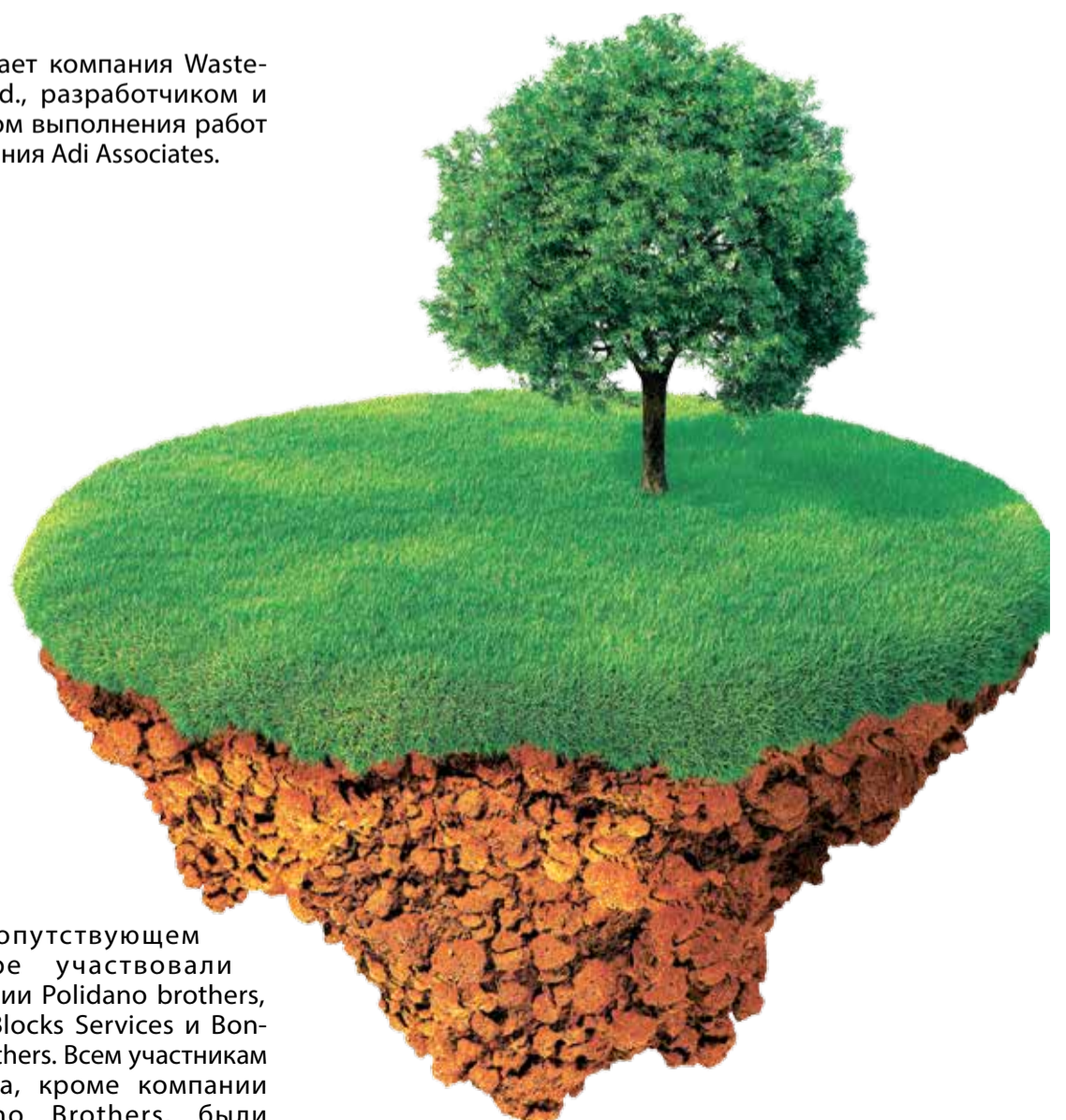
заявил, что проект является доказательством того, что Мальта соответствует европейским стандартам в области утилизации твердых отходов. В случае реализации проекта для 60,000 жителей северной части острова значительно улучшится экология, и, соответственно, качество жизни. Однако, жители и владельцы прилегающих земель до сих пор активно выступают против строительства.

Общая стоимость проекта – €59,2 млн. Завершение строительства планируется на октябрь 2015 года.

Новый завод будет станцией биологической очистки или анаэробного сбраживания (AD). Завод будет производить комбинированное тепло- и электроэнергию за счет сжигания газа, высвобождающегося в процессе разложения отходов. Отходы будут перерабатываться специальными бактериями. Полученную электроэнергию будут подавать в национальную сеть. Согласно открытым источникам информации, заказчиком на постройку нового завода

выступает компания Waste-Serv Ltd., разработчиком и гарантом выполнения работ – компания Adi Associates.

В сопутствующем тендере участвовали компании Polidano brothers, Ballut Blocks Services и Bonnici Brothers. Всем участникам тендера, кроме компании Polidano Brothers, были выданы разрешения на сбор и транспортировку мусора. ●



# КУЛЬТУРА И ЗДОРОВЬЕ

## Кто платит за футбол

**Banif Bank стал спонсором Manchester United**

Ирина Новикова

Футбольный клуб Манчестер Юнайтед (Manchester United), чемпион премьер-лиги, представил публике нового регионального партнера. Им стал мальтийский Банк Banif, с которым 22 ноября 2013 г. было подписано четырехлетнее партнерское соглашение.

В соответствии с соглашением, Банк Banif выпустит официальную кредитную карту Manchester United, владельцы которой будут иметь ряд преимуществ, в том числе, скидки и призы от знаменитого футбольного клуба.

Banif – динамично развивающийся банк, был основан в 2008 и, согласно учредительным документам, функционирует исключительно на Мальте. Сегодня в 10 отделениях банка трудятся 160 человек.

«У Мальты давняя проверенная временем связь с клубом. Уже более 50 лет, с 1959 года, здесь существует Клуб болельщиков Manchester United,» – сказал на церемонии подписания соглашения управляющий директор Manchester United group Ричард Арнольд

(Richard Arnold). – Мы рады, что Banif банк, который является настоящим экспертом на мальтийском рынке, предоставляет болельщикам, и не только им, возможность воспользоваться преимуществами нашего партнерства».

Владельцы Manchester United Credit Card могут осуществлять платежи по

всему миру, зарабатывать бонусные очки и получать льготы, демонстрируя в то же время лояльность любимому клубу. ●



MANCHESTER UNITED CREDIT CARD

BELIEVE:  
ENJOY YOUR  
MOMENT OF GLORY






CLICK HERE  
FOR MORE INFORMATION

www.banif.com.mt | 2260 1000

Manchester United Red Arena - Malta

\*Terms & conditions apply. All credit cards are subject to the Bank's lending criteria. The Bank reserves the right to withdraw or amend the Manchester United Credit Card package at its sole discretion. Banif Bank (Malta) plc is a credit institution licensed to undertake the business of banking by the MFSA in terms of the Banking Act 1994. Registered in Malta C41050 – 203, Level 2, Rue d'Argonne, Gzira, Q29 1369, Malta.

TO APPLY FOR A MAN UTD CREDIT CARD  
YOU MUST BE A MALTESE RESIDENT AND BE OVER 18.

## Уникальная Мальта

**О пещере Ар Далам со слов очевидца**

Светлана де Марко

Музей археологии Ghar Dalam, что в переводе с мальтийского значит «пещера тьмы» и произносится «Ар Далам», возник на месте раскопок и расположен в живописном южном городке Бирзедубжа (Birzebbuga)

Тот, кто заглянет туда, узнает о Мальте удивительные факты.

Представьте себе, на острове протяженностью всего 27 км в длину и 15 км в ширину когда-то обитали слоны, волки, лисицы, гиппопотамы и даже олени!

Артефакты, относящиеся к периоду неолита, были случайно обнаружены местным крестьянином в середине прошлого века. Необыкновенные находки были идентифицированы специалистами, как следы вымерших животных и первобытных людей, что и послужило началом

исследования уникального заповедного места.

Музей состоит из двух частей: самой пещеры и здания музея, где расположены две экспозиции. Осмотр стоит начинать с музея. Первая часть экспозиции рассказывает об истории Мальты. В ней вы найдете древние окаменелости и увидите самую большую гордость музея – два зуба неандертальца!

Вторая часть – коллекция скелетов древних животных, обнаруженных в ходе раскопок. Для сравнения размеров древних животных со знакомыми нам представителями животного мира, в стеклянных витринах стоят рядом «находки археологов» и макеты современных животных.

Далее советуем выйти на улицу и спуститься в пещеру. Она образована когда-то протекавшей здесь рекой (как известно, вода камень точит и имеет причудливую форму – практически безупречный прямой угол. Глубина пещеры – 144 метра. В целях обеспечения безопасности туристов для посещения открыты только первые 50

метров пещеры. Именно в этой пещере при раскопках были обнаружены кости карликовых слонов, гиппопотамов, оленей и птиц, населявших остров около 500 000 лет назад.

Различные культурные слои на срезах пещеры обозначены табличками. Слой оленя находится на глубине 175 см и относит нас на 180 000 лет назад. Самый верхний слой, сохранивший следы деятельности первых мальтийских жителей, «имеет возраст» 10 000 лет.

В 1987 году итальянскими археологами под руководством профессора Эмануила Анати были обнаружены наскальные рисунки, изображающие руки человека, некоторых животных и даже карликовых слонов. Наскальная живопись была обнаружена под сталагмитом и относится к палеолиту. В ходе археологических раскопок экспертами было доказано, что Мальта когда-то была частью континентальной Европы!

Пещера состоит из шести слоев:

1. «Основной слой животных», глубиной около 74 см, содержит кости животных: коров, овец, лошадей и следы

деятельности человека: глиняную посуду, орудия труда и украшения.

2. Прослойка известняка – около 0,6 см.

3. «Слой оленей», около 175 см., в нем были найдены кости карликовых оленей и нескольких хищников – бурого медведя, лисицы и волка, а также лебедей, гигантских черепах и мышей-полевок.

4. «Слой гальки», около 5 см, состоящий из небольших валунов и гальки, что говорит о том, что когда-то по дну пещеры проходило русло реки. Иногда здесь нашли довольно крупные камни, которые могли быть принесены в пещеру сильным течением реки.

5. «Слой гиппопотамы», около 120 см. В основном содержит кости гиппопотамов и карликовых слонов.

6. «Глиняный слой», около 125 см, сохранивший отпечатки растений, а костей животных в нем не найдено. ●



# НОВОСТИ

## На Мальте разрешат строить высокие здания

Мальтийское управление по экологии и планированию (MEPA) опубликовало для обсуждения новый консультационный документ

Соня фон Брокк

Мальтийское управление экологии и планирования (MEPA) вынесло на общественное обсуждение документ, снимающий ограничения на высотность вновь возводимых зданий. Новые регламенты касаются, прежде всего, тех районов, где уже существуют крупные торговые центры, коммерческие зоны и развлекательные центры. Это - Marsa, Gzira, Paceville, Qawra, Tigne Point и прилегающая к нему часть Sliema. На районы, где уже есть строения, высота которых превышает 25 метров, действие нового документа не распространяется. Владельцы домов в этих районах смогут подавать заявки на новое строительство, но уже построенные высотные здания надстраиваться не будут.

В районах Marsascala, Gzira и St. Julian's будет разрешено строительство зданий средней этажности (до 10 этажей) на площади от 5000 кв2.

Rembroke предлагается оставить оазисом "престижных вилл".

Пока сохраняется запрет на строительство высоких зданий на Гозо и в residential areas - районах частных вилл.

Сняты ограничения высотности для застройщиков и владельцев «крыш» и «пространства над домом», но для получения разрешения на строительство многоэтажного здания или надстройку этажа MEPA потребует предоставить для согласования архитектурный проект, расчеты и фотоэскиз. Таким образом MEPA сможет оценить, каким образом новые здания впишутся в существующий профиль конкретного района. ●

*Мальтийское управление по экологии и планированию (MEPA) уже одобрило проект Метрополис Плаза (Megapolice Plaza) в центре города Гзира (Gzira).  
Самое высокое здание вырастет до 33 этажей.*

photo from inhabitat.com



## Круглый стол

На Мальте 27 ноября состоялся Круглый Стол соотечественников  
Светлана Аджиус

По инициативе Снежаны Бодиштяну, члена Всемирного Координационного Совета соотечественников за рубежом, 27 ноября 2013г. на Мальте состоялся Круглый Стол российских соотечественников.

В работе Круглого Стола приняли участие соотечественники, проживающие на Мальте, а также представители из Латвии, Украины и Эстонии.

Почетным гостем был Михаил Райф, Председатель Всеизраильского КС соотечественников, который выступил с докладом: «Правовая защита российских соотечественников за рубежом».

Во время обсуждения были затронуты вопросы правил легализации,

оказания консультационной и юридической поддержки, наиболее частых проблем, возникающих у русскоязычных соотечественников, проживающих за рубежом.

В ходе обсуждения был заслушан доклад заместителя директора Русской школа-пансиона на Мальте (RBSM) Швыревой Инны Юрьевны о важности работы с российскими соотечественниками,

имеющих детей от смешанных браков.

Тема доклада: «Русский язык, как средство консолидации русскоязычной общины зарубежья».

Президент Европейской организации Русских Международных Школ Евгений Бодиштяну рассказал о проектах и перспективах постройки новых современных школ в Европе, которые должны и станут

форпостами российского образования за рубежом. ●

## Зюганов о Мальте

Мальта российских олигархов не спрячет  
nsn.fm от 27.11.2013

Мальта, решившая продавать свое гражданство иностранцам за € 650 тысяч, не станет «запасным аэродромом» для российских олигархов, заявил НСН Геннадий Зюганов. «Островок маленький. Много там не спрячешь», — уверен лидер КПРФ.

Законопроект, позволяющий стать гражданином Мальты любому иностранцу, заплатившему € 650 тысяч, был принят парламентом этого острова.

По мнению премьер-министра островного государства Джозефа Муската, продажа гражданства

привлечет в страну «способных, энергичных и предприимчивых людей» и поспособствует пополнению бюджета.

С учетом того, что Мальта является членом Евросоюза, входит в Шенгенскую зону, а также имеет соглашение о безвизовом режиме с США, предложение выглядит весьма заманчивым.

Ряд экспертов даже предположили, что островное государство станет своеобразным «запасным аэродромом» для российских олигархов.

Но лидер КПРФ Геннадий Зюганов всех успокоил: «Массовый характер это не приобретет», — заявил НСН главный коммунист страны.

По мнению Зюганова, российские олигархи «уже пронюхали все щели, которые есть в этом мире», выведя под иностранную юрисдикцию 90% собственности.

«Сейчас подрастает новое поколение и нам надо думать, как развивать свою страну», - сказал лидер Коммунистической партии. ●



# НОВОСТИ РУССКОЙ ШКОЛЫ RBSM

**Виктория Геннадиевна Смирнова,**  
к.х.н. (Учитель химии и биологии)

[www.rbsm.ru](http://www.rbsm.ru)

В Русской школе-пансионе на Мальте (RBSM) прошел урок –практикум по молекулярной биологии. На этом уроке студенты 10 «А» класса познакомились с основными принципами и практическими приемами выделения ДНК из тканей растительного происхождения.

Актуальность темы ни у кого не вызывает сомнений, так как изучение ДНК позволяет понять жизнь от молекулярных процессов до функционирования биосферы в целом. Все тайны генетики заключены в одном единственном полимере – молекуле дезоксирибонуклеиновой кислоты. ДНК иногда называют “нитью жизни”, на которой записана полная программа развития организма. Предрасположенность к болезням, черты характера, сведения о предках и о продолжительности жизни – все это хранится в ДНК.

ДНК имеется в ядре каждой эукариотической клетки и упакована в плотную структуру – хромосому.

Прежде чем провести медицинскую диагностику, необходимо выделить сам предмет исследования.

Следовательно, выделение нуклеиновых кислот – это первый шаг в большинстве молекулярно-биологических экспериментов. Сделать это можно в лабораторных условиях, нужно только найти то, что содержит много ДНК. Самый подходящий продукт – лук.

В его тканях мало межклеточного вещества и очень много клеток, в каждой из которых содержится ДНК. Для выделения нуклеиновых кислот из биологических материалов необходимо провести лизис клеток, инактивацию клеточных нуклеаз и отделение нуклеиновых кислот от клеточной массы. Процедура лизиса является компромиссом нескольких методов, которые должны быть достаточно жесткими, чтобы разрушить ткань биологического материала, и деликатными, чтобы оставить в неприкосновенности нуклеиновые кислоты. На первом этапе необходимо приготовить рабочий буферный раствор, который потребуется на последующих этапах. Раствор должен

быть максимально холодным для предотвращения нежелательных ферментативных реакций в клетках и инактивации клеточных нуклеаз.

На втором этапе производим дробление ткани лука на отдельные клетки в присутствии подготовленного буферного раствора. Раствор хлорида натрия уравнивает осмотическое давление и не позволяет клеткам разрушиться раньше времени, т.к. протопласт клеток сильно давит на клеточные стенки.

На следующем этапе производим фильтрацию смеси и лизис клеточных и ядерных мембран.

Проникнуть внутрь отделенных от ткани клеток нужно с максимальной осторожностью, чтобы не повредить ДНК.

Поскольку все биологические мембраны имеют одинаковую структуру, включающую биполярный слой фосфолипидов и мономолекулярный белковый слой, то лучшим способом лизиса является обработка детергентом. Клеточные и ядерные мембраны при этом растворяются, а содержимое клеток, содержащее нуклеиновые кислоты, становится доступным для следующего этапа.

В результате клеточного лизиса в смеси оказалось много белков, прочно связанных с ДНК.

Чтобы высвободить молекулы нуклеиновых кислот нужно избавиться от белков при помощи особых протеолитических ферментов.

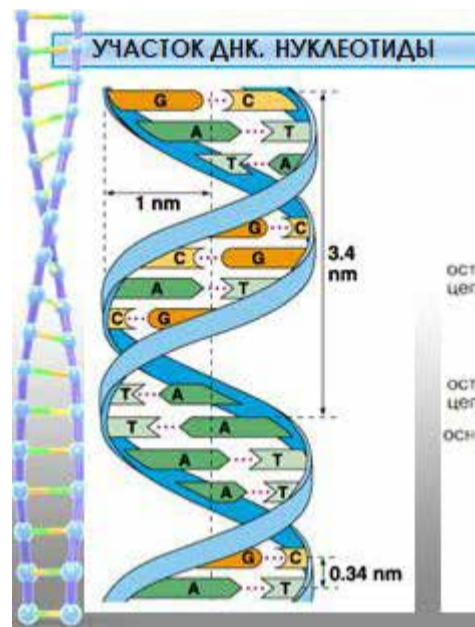
В своей работе студенты использовали раствор для контактных линз, содержащий нужные нам ферменты-протеазы, но можно использовать и ананасовый сок, в котором они тоже присутствуют. Ферментацию проводили в термостате при температуре 35 градусов в течение пяти минут.

Последний этап заключается в осаждении ДНК этанолом. Благодаря спирту смесь расслаивается, а содержащиеся в ней нуклеиновые кислоты начинают кристаллизовываться на стыке двух фаз раствора. После двухминутной инкубации можно отчетливо наблюдать тонкие белые нити нуклеиновых кислот.

Безусловно, все увиденное невооруженным глазом – не отдельные молекулы ДНК, а комплексы нуклеиновых кислот, содержащие ядерные и митохондриальные ДНК, а также многочисленные РНК.

Чтобы рассмотреть и проанализировать ДНК, требуется ряд очень сложных операций, которые можно провести в специализированных генетических лабораториях.

● *Новости и фоторепортажи из жизни Русской школы на Мальте RBSM смотрите на сайте: [rbsm.ru](http://rbsm.ru) или на странице школы: [facebook.com/rbsm.ru](https://facebook.com/rbsm.ru) Ставьте лайки, пишите комментарии.*





# НОВОСТИ РУССКОЙ ШКОЛЫ RBSM

С 11 по 15 ноября в Русской школе на Мальте (RBSM) прошла неделя Физической Культуры и Спорта. Каждый день был наполнен движением, различными достижениями и хорошим настроением. В рамках недели спорта студенты начальной школы первыми приняли участие в «веселых эстафетах», совершенствуя свою ловкость, скорость, координационные способности и умение веселиться. Далее к ним присоединились и старшие классы, также показывая хорошие результаты.

(Анна Владимировна Васильева - учитель физкультуры, тренер по волейболу, фитнесу)



# СОБЫТИЯ

## АМЕРИКАНЦЫ ОТКРЫВАЮТ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ СЦЕНАРИСТОВ И ПИСАТЕЛЕЙ НА МАЛЬТЕ

На Мальте 27 ноября Гуру сценаристов, чей образ был воплощен в фильме «Адаптация», американец Роберт МакКи (Robert McKee) открывает Международный институт Писателей на Мальте.

Выступая на вечере «символического» открытия Международного института Писателей в конференц-центре в Валлетте, Роберт МакКи рассказал о будущем развития сценарного искусства и как новые идеи и писательские приемы могут получить новое развитие и подпитку на Мальте, благодаря новому институту.

«Я надеюсь, что эта инициатива будет иметь успех, программа института не должна быть узконаправленной и касаться только сценариев для художественных фильмов, но быть полезной и ценной для писателей любых жанров и стилей, которые будут учиться и работать вместе».

По словам МакКи, в кино и на телевидении не хватает новых идей, поэтому компании перекраивают романы и повести. Но вместо того, чтобы договариваться с авторами романов или с драматургами, чтобы те адаптировали свои произведения и трансформировали их в сценарии, продюсерские студии нанимают совершенно других людей, которые стряпают сценарии на основе чужих романов. Конечно, это происходит потому, что часто авторам трудно сократить, упростить или изменить какие-то части в своем произведении.

Для романиста каждая строчка его книги – драгоценная мысль. По мнению МакКи, можно и нужно дать писателям навык и возможность научиться ремеслу написания собственных сценариев.

Начинающие авторы-сценаристы любят все, что пишут. Они сохраняют каждую страницу, берегут написанное, как сокровище, и ненавидят переписывать. Профессиональные сценаристы или те, кто постарше, не любят все, что пишут, поскольку

судят созданное по очень высоким стандартам и знают, что большая часть из написанного ими не является их лучшей работой.

Они уничтожают многое из написанного и безжалостно выкидывают клише, нажимая на клавишу delete, в надежде создать хороший сценарий из того качественного, что у них есть, а это порядка 5-10% на начальном этапе.

С возрастом автор становится опытнее, меняется его вкус, и сценарист начинает предъявлять к своей работе более высокие требования. Наконец, со временем приходит осознание всей сложности писательского ремесла, поэтому сценарист сохраняет все меньше и меньше страниц из написанного изначально.

МакКи сказал, что будущее телевидения – это длинные формы, то есть телевизионные сериалы. Но писать запутанные, связанные друг с другом истории эпизодов сериала, дело специфическое и сложное, но он надеется, что Мальта, благодаря появившемуся здесь специализированному институту, будет хорошим трамплином для инновационных способов повествования. ●



**Справка:**  
Роберт МакКи  
за годы своей  
преподавательской  
деятельности  
подготовил 35  
лауреатов премии  
«Оскар» за сценарную  
работу.

**bacini**  
LINGERIE

*Gift you can't wait to give*

**ПРЕДЪЯВИТЕЛЮ КУПОНА СКИДКА 15%**

Level 2, Bay Street, St. George's Bay, St. Julian's  
www.bacimalta.com tel +356 2769 1169

# ОБЪЯВЛЕНИЯ

## Работа

### Клерк

Мы ищем активного, умеющего учиться новому, многоязычного сотрудника в наш небольшой офис в районе Madliena.

Чартерная компания, которая продает, сдает в чартер и обслуживает яхты и катера по всему миру нуждается в сотруднике, который готов и сможет оформлять документы покупки-продажи, сдачи в чартер, обслуживания яхт и лодок. Важно иметь опыт работы в индустрии туризма, иметь базовые знания владения компьютером, быстро печатать в программах Word, Excel. Обязательно свободно владеть английским языком.

Пожалуйста, присылайте ваше CV с фото: [ib@bestsail.net](mailto:ib@bestsail.net)  
Телефон: 21373821 ●

### Рабочий

Строительной компании требуются рабочие на полную занятость.

Телефон: 99496636 ●

### Каменотесы

Строительной компании требуются рабочие по обработке камня на полную занятость.

Телефон: 99496636 ●

### Официанты

Ищем официантов на полный рабочий день в субботу и воскресенье. Заработная плата 4 евро в час. Ресторан находится в городе Биркиркара (Birkirkara).

Телефон: 99663663 ●

### Менеджер магазина на Гозо

Торговый центр «Аркадия» является одним из ведущих центров розничной продажи товаров потребления. Мы ищем менеджера в наш торговый центр на Гозо, имеющего опыт работы в торговле, с хорошими навыками общения с клиентами, поставщиками, сотрудниками. Обязательно хорошо знать математику, хорошо пользоваться компьютером, работать по гибкому графику, свободно владеть английским и базово мальтийскими языками.

Телефон: 22103209 ●

### Парикмахер

Ищем профессионального или студента-парикмахера (обучение предоставляется компанией). Работа по пятницам и субботам с привлекательным окладом.

Телефон: 79204849 ●

## Куплю

### К а р а о к е приставку

Куплю приставку караоке для DVD проигрывателя. Дополнительно куплю CD с песнями и микрофоны.

Телефон: 79526262 ●

### Запчасти

Любые запчасти на автомобиль BEDFORD van 1959, включая задние сиденья, заглушку для бензобака, клаксон, аккумулятор, двигатель, но в хорошем состоянии.

Телефон: 99920479 ●

### Скелет

Куплю скелет, сделанный в полный человеческий рост для изучения анатомии студентами медицинских факультетов.

Стоимость не дороже 300 евро.

Телефон: 99816781 ●

### Ношенные часы известных марок

Куплю часы известных марок в хорошем состоянии.

Цена договорная.

Телефон: 99682164 ●

### Акции агентства недвижимости

Куплю 50% акций в зарегистрированном, работающем агентстве по продаже недвижимости, у которого уже есть хорошая клиентская база, есть офис и минимум три года опыта работы на местном рынке. Кроме вступления в компанию партнером-учредителем, готов и лично работать в компании.

Телефон: 99999981 ●

### Кредит

Ищу кредитора, который под разумные проценты может выдать краткосрочный кредит на сумму от 9000 до 18000 евро.

Телефон: 99828380 ●

### Кресло

Парикмахерское кресло в хорошем состоянии.

Телефон: 79212176 ●

## Услуги

### Уборка

Предлагаю услуги по уборке квартиры, дома.

Телефон: 99124418 ●

### Электрик

К в а л и ф и ц и р о в а н н ы й электрик. Все виды работ. Разумные цены.

Телефон: 77444081 ●

### Няня

Предлагаю услуги англоязычной няни. Опыт работы с детьми более 10 лет. Стоимость 3,50 евро в час.

Телефон: 99452375 ●

### Обогрев

Предлагаю услуги по установке системы обогрева в квартире или дома, включая установку теплых полов, установку батарей, встраивание системы обогрева в стены, установку централизованной системы обогрева помещений.

Телефон: 99902574 ●

### Уроки мальтийского языка

Педагог со стажем и квалификацией предлагает индивидуальные уроки или занятия в небольших группах по изучению мальтийского языка. Интенсивный курс мальтийского языка для иностранцев, начиная с элементарного уровня, включает все основные аспекты языка (говорение, чтение, аудирование и письмо). Продолжительность занятия 1,5 часа. Уроки проводятся в Аттареде.

Стоимость каждого занятия 10 евро в час.

Телефон: 79233160 ●

## Продам

### Porsche-Cayenne

Porsche – Cayenne турбо 4,5 литра

Цвет: серебряный; салон: черная кожа; комплектация: люкс; пробег: 50 тысяч км

Стоимость: 40 000 евро

Телефон: 99400620 ●

### BMW 528i

Машина в отличном состоянии, E 39, 1996 года. Механическая коробка, кондиционер, электрические стеклоподъемники, аудиосистема.

Стоимость: 6 000 евро

Телефон: 99405500 ●

### Smart for Two-Pulse

2002 года выпуска; двигатель: 600CC; кондиционер; панорамная крыша; пробег: 58 000 км;

Стоимость: 3 800 евро

Телефон: 99209690 ●

### Citroen C3

Цвет: черный; механическая коробка; 2006 года выпуска; хетчбек; электрические стеклоподъемники, зеркала; подушки безопасности; abs; блокиратор зажигания; гидроусилитель руля; сигнализация; радио и CD-проигрыватель

Стоимость: торг

Телефон: 79047111 ●

### Мерседес-Бенц

Мерседес-Бенц E 350 CDI, 2009

Цвет: серебряный; салон: черная кожа; комплектация: люкс; стеклянная крыша;

Стоимость: 55 000 евро

Телефон: 99405500 ●

## Ищу

### Партнер в новый бизнес

Ищу партнера для создания нового бизнеса: филиал британской школы на Мальте.

У меня есть недвижимость, где можно открыть филиал британской школы, которая успешно работает в Лондоне с 1973 года.

Для вступления в бизнес-сотрудничество необходимо иметь 50 000 евро, которые нужно вложить в переоборудование помещений под школу.

Телефон: 99303388 ●

### Кикбоксинг

Ищу хороший спортивный клуб или высокопрофессионального тренера по кикбоксингу в районе города Флориана. Занятия таэквондо, карате или кунг-фу не интересуют.

Звоните: 99974174 ●

### Учитель английского и французского языков

Требуется русскоязычный преподаватель английского и французского языков, имеющий опыт интенсивной подготовки учеников к тестам TOEFL, IELTS, DELFI. При формировании на работу кандидат должен будет пройти тест на знание иностранного языка.

Возможно оформление рабочего разрешения.

Резюме с фотографией присылайте: [admin@russian-malta.com](mailto:admin@russian-malta.com)

Звоните: 21584448 ●

**dhalia**  
real estate services

Miroslava Varakina  
RUSSIAN MARKET REPRESENTATIVE

T. +356 21584448 | M. +356 99687658 | E. [russia@dhalia.com](mailto:russia@dhalia.com) | [www.dhalia.com](http://www.dhalia.com)

**БЕСПЛАТНОЕ ОБЪЯВЛЕНИЕ В ГАЗЕТУ МОЖНО ОТПРАВИТЬ:**

через сайт: [russian-malta.com](http://russian-malta.com) или SMS: 79 665 151

или эл. почтой: [adv@russian-malta.com](mailto:adv@russian-malta.com)



# ЭКСКЛЮЗИВНО ДЛЯ МАЛЬТЫ

## Народная дипломатия!

Эксклюзивное интервью для газеты "Русская Мальта" с Председателем Всеизраильского объединения российских землячеств (ВОРЗ), членом Всемирного Координационного Совета российских соотечественников при ПКДСР РФ Михаилом Ефимовичем Райфом. Беседовала Ангелина Бодиштяну



- **Уважаемый Михаил Ефимович, Вы уже больше 20 лет являетесь одним из самых активных сторонников идеи объединения русскоязычных людей, проживающих за рубежом бывшего СССР, с целью консолидации русскоязычных диаспор в странах проживания. Именно Российская Федерация сегодня является оплотом сохранения русского языка как одного из конкурентоспособных средств международного общения.**

**Есть ли, на Ваш взгляд, разница в работе объединения соотечественников в Израиле и на Мальте?**

- На Мальте гораздо тяжелее работать с соотечественниками и руководителям организаций, которые координируют и объединяют движение соотечественников. Если Мальту сравнивать с Израилем, то у нас больше русскоязычных людей, участвующих в общественной жизни общины, что дает больше возможностей для маневрирования. Израиль относится к тем четырем-пяти странам, где проживают миллионные русскоязычные диаспоры, где совершенно другая система отношений. В таких странах главным является умение координировать не отдельно взятых людей, а налаживать работу многих организаций, объединений, советов, чтобы диаспора имела силу и вес в стране как общественная сила, которая своими действиями и акциями поддерживает и

защищает интересы всего сообщества. На Мальте меньше русскоязычных людей, следовательно, работать сложнее. Я считаю, именно здесь важна народная дипломатия.

**- Что такое народная дипломатия, Михаил Ефимович?**

- Народная дипломатия – это движущая сила, в которой конечной целью или достижением является усиление положительных контактов между народами двух стран, таким образом, мягкого влияния на правительств этих стран, в данном случае: стран нашего проживания и России.

**- Зачем соотечественники нужны России?**

- Народная дипломатия – это общественное движение в странах, которое своими объединенными усилиями развивает добрые отношения с Россией – большой, могущественной страной. Зачем соотечественникам, которые уехали из России, работать над поддержанием этих добрых отношений с Россией в своих странах? Потому что Российская Федерация – это сверхдержава, одна из тех двух-трех стран, которые сегодня определяют ход мировой политики, с чем приходится считаться. Мы же, будучи выходцами из России, сами только выиграем, если не будем забывать свои корни и культуру. Мы должны представлять свои диаспоры максимально в выгодном свете, чтобы не выглядеть людьми, не помнящими родства, не умеющими быть благодарными. Политика

отрицания своих корней и своего прошлого, своего родного языка, культуры, традиций никогда не приносит уважения ни с какой стороны. Следовательно, в общественном движении народной дипломатии кадры решают все. Например, я увидел на Мальте, что здесь планка представления России поставлена очень высоко, а вам гораздо тяжелее добиться того, чего мы добиваемся в странах большим русскоязычным потенциалом.

**- Поясните, пожалуйста, про планку...**

- Я на своем веку видел многое и многих, участвуя в общественной жизни соотечественников с самого начала этого движения.

Сразу хочу сказать, что меня приятно удивило на Мальте: русская школа-пансион в Буджиббе – это настолько современная, оснащенная, оборудованная школа, с лабораториями, интерактивными досками в каждом классе, библиотекой, театром..., уверен, что такой оснащенности завидуют и директора местных школ.

А ведь русская школа на Мальте – это частная инициатива соотечественников, которые 18 лет назад приехали жить в страну, но не выбрали путь отказа от своего родного языка, своих традиций и культуры, не стали «интегрировать» и пытаться перекраивать своих детей под мальтийцев.

Что нас сблизает во всем мире? Язык. А здесь, на Мальте, без поддержки со стороны России, существует школа RBSM, которая гордо позиционирует себя на международном образовательном рынке как русская общеобразовательная школа на Мальте, в которой преподаются все предметы на русском языке и по российской школьной программе, в которой каждый год все больше и больше учеников, то есть школа востребована и имеет репутацию серьезного, качественного, уже международного учебного заведения... - это удивительный феномен.

**- А кроме русской школы-пансиона на Мальте RBSM, есть ли что-то еще, что Вам понравилось?**

- Мне показалось, что здесь на Мальте позиции российских соотечественников достаточно сильные, опять же, во многом благодаря успеху, востребованности русской школы RBSM, благодаря активности и инициативности

руководителей школы Евгения и Снежаны Бодиштяну.

Школа стала настоящим центром объединения русскоязычных людей в этой стране, настоящим предприятием, то есть ценным приобретением для местных мальтийских компаний и людей, которые обслуживают школу.

Русская школа оказалась нужной и для мальтийских политиков в качестве примера успешной реализации идеи мультикультурализма и мультилингвизма в Европе.

Все это привело к тому, что здесь у руководителей русской школы-пансиона RBSM, которые представляют не только себя, но всех русскоязычных соотечественников страны, налажены хорошие отношения с местными властями, с самыми высокими политическими фигурами этого государства.

А такие добрые личные отношения с руководителями страны всегда выгодны для всех членов русскоязычной диаспоры и для России в целом.

Я уверен, что российское посольство на Мальте это понимает и делает все возможное, чтобы сохранить эту сплоченность и добрую репутацию русскоязычной диаспоры в глазах местных жителей.

**- Наверное, я тоже надеюсь...**

- Русскоязычный мир очень неоднородный и сложный. Пример, Франция... там в течение трех лет не могли выбрать представителя русскоязычной общины во Всемирный КС соотечественников.

В большинстве стран русскоязычная диаспора не имеет выходов в кабинеты руководителей государства, а остается закрытой и достаточно изолированной от политической и административной жизни страны, группой.

Мальта маленькая, но это важный форпост между Европой и Африкой, недаром здесь такое многочисленное и большое дипломатическое представительство США. А с 1967 года СССР, а затем Российская Федерация имеет свое посольство и консульство. Здесь недавно было открыто посольство республики Казахстан... Мальта маленькая, но очень важная страна для мирового сообщества. В заключение хочу отметить, что создавать

очень тяжело, а разрушать, не замечать, игнорировать всегда легче. Надеюсь, что Мальта не будет примером такого отношения к уже работающему, сплоченному и заслужившему уважение движению соотечественников.

В любом случае, жизнь идет вперед, появляется необходимость новых подходов к идее народной дипломатии на местах.

Первым этапом движения соотечественников за рубежом был МСРС, потом пришли страновые координационные советы, которых сейчас уже больше ста – это общественные организации соотечественников, количество и сила которых постоянно увеличивается и растет.

Следующий этап, который скоро наступит, это - переход количественного подхода в качественный.

Для качества нужно привлекать русскоязычных людей, которые стали успешными в странах своего проживания или во всем мире, людей финансово независимых, людей, способных быть не только национальными символами в стране постоянного проживания, но и в России.

Это новый этап в движении соотечественников.

Пока, к сожалению, представителей искусства, науки и спорта, которых знает весь мир, мало среди соотечественников.

В мире редко вспоминают, что этих людей вырастила и воспитала Россия.

Большинство из них заняты гастролями, бизнесом и другими проектами.

Но совсем недавно в Санкт-Петербурге на Ассамблее Фонда «Русский мир» с трибуны уже прозвучала идея, что нужно приглашать представителей творческой и научной интеллигенции, звезд спорта, проживающих за рубежом и являющихся всемирно известными людьми, на ежегодную международную конференцию. Это нужно делать для того, чтобы совместными усилиями продолжать укреплять сплоченность русскоязычных диаспор, поддерживать позитивный и успешный имидж соотечественников на новом качественном уровне.

**- Большое Вам спасибо, уважаемый Михаил Ефимович.**

**Наша газета желает Вам успехов, здоровья и счастья.**



# ИНФОРМАЦИЯ

## Судебные курьезы

**В середине ноября 2013 года суд Мальты обязал ответчика оплатить стоимость фуража, приобретенного им в середине прошлого века**

Ирина Новикова

Гражданский суд Мальты завершил рассмотрение дела, начатого в 1970 году.

Согласно иску, в 1969 году Закарья Каллея (Zakarija Calleja) приобрел у поставщика Joseph Gatt Ltd. фураж на сумму £12,169. Товар был отгружен, однако, оплаты не последовало. Год спустя в 1970, не дождавшись оплаты, Joseph Gatt Ltd. подали в суд.

В ходе рассмотрения дела, г-н Каллея утверждал, что отказался оплачивать покупку, так как полученный фураж был очень низкого качества. Более того, он уверен, что это привело к массовому падению скота на его ферме.

Суд затянулся на десятилетия.

Причин тому множество: регулярное назначение новых судей, отказ от адвокатов или невыплаты им причитающихся гонораров, а самое главное – суд никак не мог решить: из-за чего погиб скот?

Но нет дел безнадежных!

Спустя 44 года суд обязал ответчика возместить €24,930 убытков, понесенных истцом в середине прошлого века. ●

## Парламент ЕС о правах полов

**В Европарламенте о равноправии полов с речью выступила представительница Мальты**

Ирина Новикова

Гендерное равноправие или равенство – модная сегодня тема.

Об этом рассуждают политики и социологи, пишутся статьи и научные исследования, защищаются диссертации, принимаются директивы.

Многое делается для реализации амбициозных планов по соблюдению равных прав и предоставлению равных возможностей мужчинам и женщинам в любых структурах,

в том числе, в международных организациях.

Европейский Парламент (ЕП) находится на острие данной проблемы. В настоящее время в ЕП идет обсуждение документа о «Гендерном равноправии на высших постах компаний» (Gender Balance on Company Boards).

В прениях по этому документу выступила депутат от Мальты в ЕП Клодетт Абела Болдаччино (Claudette Abela Baldacchino). По ее мнению, «для достижения гендерного равноправия недостаточно принять единичный документ о соблюдении гендерных квот в ЕП, необходима долгосрочная программа и комплекс мер, которые должны быть непременно реализованы».

Что касается назначений на высшие посты в коммерческих компаниях то, по сути, вопрос равного представительства мужчин и женщин в правлениях сегодня игнорируется. В 2012/13 гг. в составе правлений европейских компаний всего 16,6% женщин.

Обращаясь к участникам пленарного заседания ЕП в Страсбурге, Клодетт привела пугающие факты о положении женщин: согласно статистике, 20% европейских женщин хотя бы раз в жизни подвергались физическому или сексуальному насилию. Г-жа Абела Болдаччино подчеркнула, что ЕП должен стремиться реализовывать эффективные меры по защите и оказанию помощи жертвам насилия. ●

## Куда ушли деньги ЕС

**Местный совет теряет треть фондов, предоставленных ЕС**

Ирина Новикова

Кажется, €120,000, или треть от только полученного гранта, была потеряна после того, как выяснилось что, местный совет Marsascala не сумел реализовать в полной мере реставрационный проект, на осуществление которого получил средства из фондов ЕС. Причина всему - халатность при сборе документации и пренебрежение деталями при разработке проекта.

На реставрацию башни St Thomas Tower и обустройство прилегающей территории ЕС выделило муниципалитету Marsascala €365,000. Работы были уже в полном разгаре, когда выяснилось, что часть земли, где запланированы инженерные

усовершенствования, находится в частной собственности, а неожиданно появившийся хозяин слышать не хочет о проведении каких-либо работ в своих владениях.

Корреспондент газеты [www.illum.com.mt](http://www.illum.com.mt) связался с местным советом, где ему сообщили, что неосвоенный остаток гранта возвращен не будет, так как средства уже потрачены на другие проекты. Финансовые документы, подтверждающие использование средств на нужды местного совета, будут предоставлены ЕС. ●

## Внимание - жулики!

**Кредитные риски (информация Мальтийского управления финансовых услуг)**

Ирина Новикова

Мальтийское управление финансовых услуг (The Malta Financial Services Authority, MFSA) предупреждает о том, что последнее время на электронную почту

жителей Мальты поступают письма с предложениями выгодных кредитов на весьма привлекательных условиях.

Управление рекомендует игнорировать подобные письма и не предоставлять личных данных неизвестным лицам.

При необходимости получения кредита, MFSA рекомендует проверить наличие у компании, предоставляющей кредит, лицензии на осуществление соответствующих услуг.

Полный перечень лицензированных финансовых компаний можно найти на сайте управления [www.mfsa.com.mt](http://www.mfsa.com.mt)

**Сохранность конфиденциальной информации (Банк Валлетты предупреждает об интернет мошенничестве)**

Банк Валлетты сообщает, что участились случаи получения электронных писем, которые уведомляют адресатов об истечении срока действия электронного банковского счета (Customer's Internet Banking account).

В письмах содержатся ссылки на сайты мошенников, где клиента просят ввести личные данные и банковские

реквизиты. Делать этого нельзя!

Банк Валлетты настоятельно не советует открывать приложения, содержащиеся в подобных электронных письмах.

Такие электронные письма рассылаются с помощью, так называемого, «фишинга» – формы он-лайн мошенничества, имеющего целью украсть ваши личные данные и конфиденциальную финансовую информацию.

Банк Валлетты обращает внимание на то, что никогда не просит своих клиентов по электронной почте, телефону или по каким-либо иным средствам коммуникации предоставить сетевые реквизиты (логины и пароли), PIN коды или детали кредитных карт.

BOV SecureKey предоставляет клиентам интернет-банкинга безопасный опознавательный механизм. Однако, клиенты и сами должны всегда быть бдительными и соблюдать стандартные меры информационной безопасности.

Более подробную информацию можно получить на сайте [BOV at www.bov.com](http://www.bov.com) и в Центре Обслуживания клиентов BOV по телефону 21312020. ●



# КТО ЕСТЬ КТО НА МАЛЬТЕ

## Знакомьтесь: София Нармания

Приглашаем читателей газеты «Русская Мальта» познакомиться с Софией Нарманией - пианисткой, аккомпаниатором, певицей, педагогом, лауреатом международных конкурсов, красавицей и удивительно солнечной, яркой и умной собеседницей. Беседовала корреспондент газеты «Русская Мальта» Марина Кассар.

Каждый из нас, проживающих на Мальте россиян, наверняка не раз сожалел о невозможности просто взять и купить билет в оперу или сходить в выходные на концерт известного исполнителя, или посмотреть театральное представление.

«Выставки известных художников, балет, театры и консерватории – всего этого так не хватает на Мальте», - с грустью констатирует наша новая героиня рубрики «Кто есть Кто на Мальте».

Знакомьтесь – Лауреат международных конкурсов, обладательница Первой Премии международного конкурса в Италии София Нармания.

**- София, сразу же интригует фамилия. Интересно, не в родстве ли Вы с нормандскими рыцарями?**

«Нет, – улыбается, - фамилия у меня абхазская и сама я родом из солнечной Абхазии».

Всё детство Софии прошло в этом живописном уголке северо-западной части Закавказья. Свободное владение абхазским языком с алфавитом из шестидесяти пяти букв не представляет для неё никакой сложности, впрочем, как и знание русского, английского и итальянского.

Однако, не изучение иностранных языков занимает главное место в жизни нашей героини. Музыка – вот призвание и настоящая любовь Софии на протяжении всей ее жизни.

**- Расскажите, как началось увлечение музыкой? Кто настроил музыкальные струны Вашей души?**

«Будучи малышкой четырёх лет я начала выступать на сцене», - с улыбкой вспоминает София.

«Видимо, звонкий голосок и чистота пения позволили знающим людям распознать наличие хорошего слуха.

После чего профессионалы в сфере музыкального искусства посоветовали родителям отдать меня в музыкальную школу».

Уже в Москве София закончила музыкальную школу и музыкальное училище им. Чайковского по классу фортепьяно. Затем продолжила обучение в Московской Государственной Консерватории им. П.И.Чайковского, которую благополучно закончила в 2006 году.

Уже имея специальность преподавателя по классу фортепьяно, София решила пойти в Аспирантуру при Консерватории.

Научная работа на тему «Фортепьянные концерты Листа» стала финальным аккордом в репертуаре её образования. И начались гастроли.

**-София, Вы любите путешествовать? Какие страны удалось посетить с гастролями?**

«О, я обожаю путешествовать! Считаю эту часть своей профессии самой замечательной. Во время гастролей, будь то соло выступления или с оркестром, встречаешься с новыми и интересными людьми, получаешь

новые знания, - с энтузиазмом подхватывает София.

«На мой взгляд, через публику можно лучше понять культуру народа страны, в которой выступаешь», - замечает пианистка.

«К примеру, выступали с концертом в Нидерландах.

Мало того, что я выучила вступительное слово на голландском языке, что приятно удивило и порадовало публику, так ещё мне удалось исполнить произведение, известное и любимое в том местечке, где мы выступали.

Люди были тронуты до глубины души! Я потом долго не могла выбраться из гримёрки из-за натиска благодарной публики».

Вот уже на протяжении тринадцати лет участие в ежегодном музыкальном фестивале в Абхазии – это обязательная часть насыщенного графика выступлений Софии Нармании.

А как же иначе?

Это единственная возможность порадовать выступлением родственников и друзей, живущих на родине нашей героини.

Гастроли проводились и в зарубежных странах: София Нармания аккомпанировала певцам и выступала с оркестром в России, Италии, Германии, Голландии, Греции, в Швейцарии и на Мальте.

**- Случались ли курьёзные ситуации во время гастролей?**

«Помню, однажды давали концерт на московской сцене зала им. Чайковского. Во время моего выступления рояль «поехал», - смеется София. «Видимо, плохо закрепили колёсики, и инструмент стал отъезжать от меня прямо во время очередной увертюры Йогана Штрауса.

Пришлось действовать по обстановке: придвигаться со стулом, стараясь «догнать» рояль. К счастью, удалось благополучно закончить произведение».

После защиты диплома, в конце 2011 года Софию пригласили дать концерт на Мальте.

Состоялись выступления в Театре Манозля (Manoel Theatre). Завязались знакомства. Последовало приглашение на интервью на должность преподавателя музыки по классу фортепьяно в Музыкальную Школу им. Йогана Штрауса (Johan Strauss School of Music). Конкурс прошла, работу получила.

Возможно, что и сегодня наша героиня продолжала бы обучать мальтийских детей игре на фортепьяно в местной мальтийской школе музыки, если бы не значимое событие в мире музыки, случившееся на Мальте в этом году: открытие Международной Музыкальной Школы им. Юрия Розума 1 октября 2013 года!

Теперь София Нармания увлечённо занимается преподаванием фортепьяно в российской музыкальной школе, работающей на Мальте в городе Буджибба. Ученики не просто любят и уважают своего преподавателя, они искренне гордятся ею.●



# О РАЗНОМ

## Мальта глазами Светланы де Марко



Город-крепость Мдина



Природный заповедник Адир (Ghadira)



Сады Сан-Антон



Сады Сан-Антон



Рождественская композиция в городе Марсаскала



Костюмированное представление "Средневековое оружие" в городе Мдина

# НАУКО...ЛОГИЯ

## ПОЖИЛЫЕ НА ВЕС ЗОЛОТА

Марина Кассар

Установлено, что в течение последующих двадцати двух лет число граждан старше 65 лет возрастёт до 103,000 человек, по сравнению с 68,400 в 2011 году.

Национальная программа по вопросам старения населения, которая начнет действовать с 25 ноября 2013, направлена на облегчение деликатного процесса перехода стареющих жителей Мальты из одной возрастной группы в другую - группу престарелых.

Парламентский секретарь Франко Мерчия (Franco Mercieca) - тридцатилетний офтальмолог до сих пор помнит, как его отец получил уведомление в письменном виде о том, что в его услугах более не нуждаются.

«Ещё вчера отец надевал костюм, чтобы идти на работу, а уже сегодня он - безработный», - вспоминает Парламентский секретарь.

«Не последовало ни одной попытки задействовать отца на рынке труда, чтобы смягчить удар от резкого прерывания трудовой деятельности, несмотря на его компетенцию, опыт, навыки», - добавляет он.

Прогнозы на 2035 год предполагают увеличение количества граждан, достигших семидесятипятилетнего и более рубежа до 13.7 (с 28,500 до 57,100 человек).

Не только население стареет, но и рождаемость снижается. В процентном соотношении количества детей в возрастной группе от 0 до 14 лет цифры выглядят следующим образом: сегодня в стране 15% граждан - дети в возрасте до 14 лет, через 20

лет показатели изменятся, детей станет 12,9% (вместо 63,000 детей до 14 лет в стране будет только 53,600 ребенка).

Количество работоспособного населения также снизится с 68,7% до 62,4% (от 288,500 до 259,400 человек).

Задача подготовки Национальной Стратегической Политики программы «Активное Старение» (Active Ageing) была поставлена перед г-ном Мерчия.

Старение населения является серьезной проблемой во всём мире, в котором сегодня один из десяти человек старше шестидесятилетнего возраста.

Спикер Парламента г-н Мерчия пригласил г-на Марвина Формоза (старшего лектора Европейского Центра Геронтологии) возглавить Национальную Комиссию по «Активному Старению». Несмотря на трудности, доктор Формоза, так же как и г-н Мерчия, уверен в том, что Правительство, совместно с представителями гражданского общества, успешно достигнут большинства поставленных задач ещё прежде наступления целевого 2020 года.

Очень скоро сотрудники старшего поколения будут играть важную роль в увеличении будущего экономического роста, поэтому правительство не будет одобрять ранний выход на пенсию. Общий уровень занятости старшего поколения на Мальте в промежутке между 2002

и 2012 годами увеличился только на 3,4%. В других странах Евросоюза этот показатель в среднем вырос на 10,7%.

Уровень занятости старшего поколения Мальты остается 33,6% от общего уровня занятости населения, что ниже среднего показателя по Евросоюзу - 48,9%.

В долгосрочной перспективе доктор Формоза нацелен на создание учреждений, где будет оказываться помощь людям, страдающим слабоумием, а также созданы улучшенные условия работы для тех, кто ухаживает за такими пациентами. По прогнозам, в течение следующих двадцати пяти лет число страдающих подобным расстройством возрастёт с 5,200 до 14,000 человек.

Одной из приоритетных задач Программы является установление порога пенсионного возраста, а одновременно с этим скорейшее увеличение количества трудоустроенных граждан в возрастной категории от 55-64 лет.

**Главные положения программы «Активное старение»:**

Способствование организациям в установлении таких часов работы, так же как и условий труда, которые бы зависели от возрастных возможностей работников;

• Содействие повышению осведомленности в обществе о дискриминации лиц преклонного возраста или дискриминации по возрасту;

• Поддержание права на предоставление возможности продолжения трудовой деятельности после

достижения установленного законом пенсионного возраста;

• Инициировать финансовые стимулы работодателям для сохранения трудоустройства сотрудников, достигших пенсионного порога;

• Провести общественную кампанию, освещающую значимость и ценность сотрудников старше пенсионного возраста;

• Обеспечении гарантированного и достаточного дохода пожилым людям для предупреждения бедности и материальных лишений;

Разработка государственных программ по привлечению пожилых людей в качестве волонтеров, особенно тех, кому грозит риск социальной изоляции;

• Поддержка государственной программы компьютерного обучения населения с тем, чтобы позднее в жизни люди имели возможность управления компьютером и общения с миром;

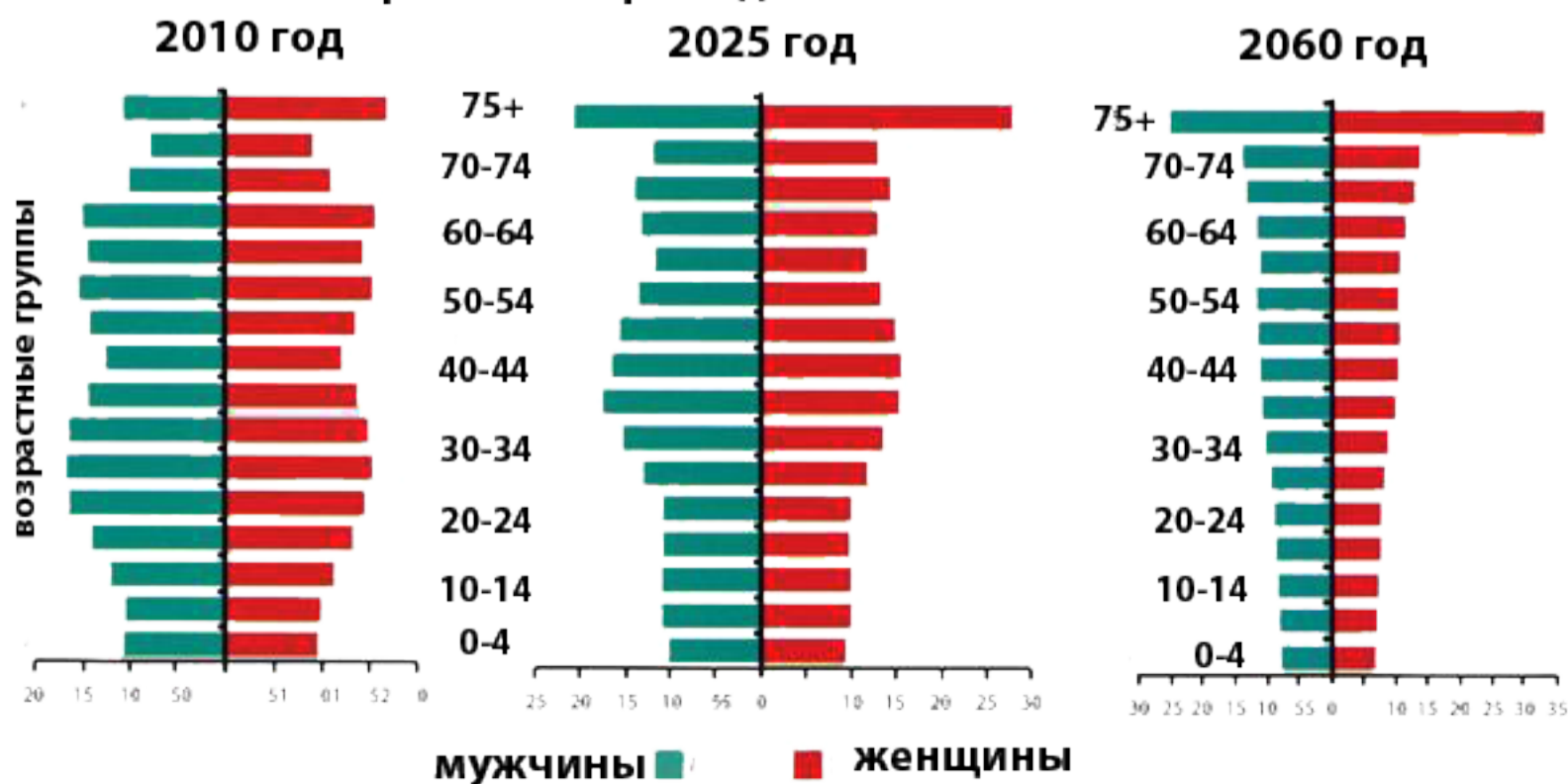
• Посвятить усилия в направлении налаживания надёжного и доступного общественного транспорта, чтобы обеспечить возможность престарелым участвовать в социальной жизни;

• Укреплении гериатрической службы охраны психического здоровья;

• Принятие национальной стратегии лечения слабоумия;

• Содействие автономии пожилых людей в принятии решения о переходе в дом престарелых. ●

Возрастная пирамида населения Мальты



## Редакция

газеты "Русская Мальта"

ГАЗЕТА ВЫПУСКАЕТСЯ два раза в месяц  
ПЕЧАТАЕТСЯ НА Мальте  
ТИРАЖ 2000 копий  
ИЗДАЕТСЯ В формате А2

РАСЧИТАНА НА русскоговорящих читателей.  
Целью газеты является познакомить с жизнью на Мальте, включая политические, экономические и культурные новости.

Newspaper "Russian Malta" is published in Malta in 2000 copies per edition  
Targets the Russian speaking readers in Malta, aims Malta promotion  
Format A-2, Volume - 12 to 16 pages  
Fully colored print  
Mat paper  
Published twice monthly starting from 22 April 2013

Newspaper «Russian Malta» - is the official newspaper of The European Organization of Russian International Schools - EORIS  
First and the only newspaper in Russian language covers political, economic and other news and aspects of living in Malta, that interest Russian speaking people with the above average income as well as to more than 300 Russian speaking residents in Malta by subscription.

Newspaper is distributed FREE to all members of EORIS all over the world, in the five star hotels and best restaurants in Malta and Malta airport, Russian food stores, Russian school in Malta and also by subscription through to largest agencies in Russian Federation and Europe.

Ministry of Foreign Affairs of Russian Federation  
European commission - education and culture  
Ministry of Education in Russian Federation  
Ministry of Education in Kazakhstan  
Ministry of Education in Ukraine  
Ministry of Education in Republic of Belarus  
Department of Education in Moscow  
Department of Education in Saint-Petersburg  
Departments of tourism and sports of 80 regions of Russian Federation

The Federal Agency (Rosstrudnichestvo)  
"Russkiy Mir" Foundation (Moscow)  
Gazprom - energy company  
Lukoil - oil and gas company  
Members of subscription:  
Committee of State Duma (education department)  
Russian Federation  
Russian Boarding School in Malta - RBSM  
Russian Food stores in Malta  
Airport Malta  
Registered Russian speaking residents in Malta

**Адрес/Address:** 1, Elmo Mansions, Triq it-Turisti, Triq il-Qawra, San Pawl il-Bahar, Malta, SPB3032

Рекламный отдел: [adv@russian-malta.com](mailto:adv@russian-malta.com)  
Общие вопросы: [admin@russian-malta.com](mailto:admin@russian-malta.com)  
тел.: (356) 21584448 / 99401968 / 99408119  
fax: (356) 21584447

Издатель: Golden Production Ltd.

Директор: Ангелина Бодиштяну

[director@russian-malta.com](mailto:director@russian-malta.com)

Директор: Максим Бодиштяну

[maltarussian@gmail.com](mailto:maltarussian@gmail.com)

Главный редактор: Светлана Аджиус

Редактор: Ирина Новикова

Журналисты: Светлана Питецкая, Ирина Новикова, Люба Ямщикова, Ангелина Бодиштяну, Максим Бодиштяну, Лариса Лобанова, Мирослава Варакина.

[info@russian-malta.com](mailto:info@russian-malta.com)

Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Если автор статей не указан, - статья является интерпретацией (не переводом) информации из открытых источников. В таких статьях дана ссылка на англоязычную версию новостного источника.

Газета зарегистрирована в Департаменте Печати, номер: OPM PRESS 14/2013.

The link to the source is given if the general information was taken from the article published in English.

All the articles are being analysed and interpreted into Russian, avoiding direct quoting. Photos are either property of the newspaper, dreamstime photobank or free open sources.

The newspaper "Russian Malta" is registered in The Office of the Press Registrar under the number: OPM PRESS 14/2013.



**BANIF**  
BANK  
*The power of believing*



**ESCADA** **BOGNER** **MARCCAIN**



**Designer brands and accessories**  
Lower St. Augustine Street, St. Julians - Tel: 2733 3899  Teatroboutique

## Подписной купон

Газета "РУССКАЯ МАЛЬТА"

Приложение "RUSSIAN MALTA"

The Office of the Press in Malta Registrar number:  
OPM PRESS 14/2013

Газета "Русская Мальта"	Количество комплектов	1									
На 2014 год по месяцам											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Подписка на все выпуски газеты до конца 2014  
стоимость: 13 Евро

Подписка на 6 месяцев (по выбору)  
стоимость: 9 Евро

Подписка на 4 месяца (по выбору)  
стоимость: 7 Евро

Подписка на 2 месяца (по выбору)  
стоимость: 4 Евро

Адрес доставки: \_\_\_\_\_

Вырежьте купон, заполните, и вместе с чеком на компанию Golden Production Ltd. на выбранную сумму, отправьте по адресу: 1, Elmo Mansions, Triq it-Turisti, Triq il-Qawra, San Pawl il-Bahar, Malta, SPB3032

Если Вы подпишитесь сегодня, то до конца 2013 будете получать "Русскую Мальту" бесплатно в свой почтовый ящик.

Если у Вас есть вопросы, пишите: [director@russian-malta.com](mailto:director@russian-malta.com)

**SOUTHPORT** VILLA & GARDENS

**20% скидка**

Southport Villa & Gardens  
Marsaxlokk-Malta  
+3562701 2600  
+3567742 4680  
[www.southport.com.mt](http://www.southport.com.mt)



Только для наших читателей:  
Если Вы придете в этот ресторан Мальты с нашей газетой, то получите 20% скидки от суммы счета! Приятного аппетита!



**PROJECT PART-FINANCED BY THE EUROPEAN UNION**

European Regional Development Fund

Tourism Zone Upgrade with Landscaped Urban Spaces and other facilities  
Development of a Public Aquarium and Marine Attraction in Qawra





The Aquarium Visitor Attraction in Qawra is an EU co-funded project being implemented through a Private Public Partnership (PPP) project between MTR and Marine Republic Limited

# РУССКИЕ ПРОДУКТЫ НА МАЛЬТЕ! В МАГАЗИНЕ



**РУССКАЯ ТРАПЕЗА**  
RUSSIAN FOODS

наш адрес: gorg borg olivier street, sliema  
тел. 27 353 353  
[www.russianfood.eu](http://www.russianfood.eu)



Map labels: sea, море, TO ST. JULIAN'S, TO VALLETTA, Triq il-Torri, BUS STOP, TOWER PALACE HOTEL, BUS STOP, windsor street, guze' howard street, gorg borg olivier street, stella maris street, sliema, st. james hospital, victoria hotel, capua street.

# Real Max

агентство недвижимости

Адрес: Elmo 1, Qawra Road, Qawra, Malta  
 Вебсайт: [www.realmalta.ru](http://www.realmalta.ru)  
 E-mail: [info@realmalta.ru](mailto:info@realmalta.ru)

Телефон: +356-2157-77-11  
 Моб.: +356-9911-22-88



## ST.PAUL'S BAY, PENTHOUSE

На стадии завершения строительства шикарный пентхаус с видом на море, 4 этаж, 2 спальни, балкон, большая гостиная с кухней, огромная терраса.

€244,650

Ref 800008



## BUGIBBA, APARTMENT

Новая светлая квартира с прекрасным видом, 4 этаж, большая гостиная с кухней, 3 спальни, ванная, 3 балкона. Рядом находится супермаркет, в 5 минутах до пляжа.

€115,000

Ref 800001



## BUGIBBA, APARTMENT

Красивая новая квартира в минуте ходьбы до набережной, 3 спальни, большая гостиная с кухней, 2 балкона, камера видеонаблюдения. Хорошее вложение капитала.

€109,000

Ref 800005



## BUGIBBA, GR. FLR. MAISONETTE

Новый мазонет в 5 минутах ходьбы до набережной, 3 спальни, гостиная с кухней, ванная, сад.

€125,000

Ref 800070



## BUGIBBA, APARTMENT

Новая солнечная квартира, гостиная с кухней, 2 спальни, ванная, 2 балкона, 5 минут до набережной.

€97,000

Ref 800007



## BUGIBBA, GR. FLR. MAISONETTE

Новый угловой мазонет с огромной гостиной и кухней, 2 спальни, ванная, сад., в 5 минутах до набережной.

€158,000

Ref 800071



## BUGIBBA, APARTMENT

Шикарная новая солнечная квартира, 2 этаж, 2 спальни, огромная гостиная с кухней, ванная, душ, 2 балкона, в 5 минутах ходьбы до моря. Возможность приобретения гаража.

€120,000

Ref 800059



## BUGIBBA, APARTMENT

Новая большая и солнечная квартира, 1 этаж, 2 спальни, гостиная с кухней, ванная, душ, 2 балкона. Возможность приобретения гаража, 5 минут до набережной.

€100,000

Ref 800056



## BUGIBBA, PENTHOUSE

Новый пентхаус с прекрасным видом, 5 этаж, гостиная, кухня, 1 большая спальня, ванная, балкон, терраса. Рядом находится супермаркет, в 5 минутах до пляжа.

€158,000

Ref 800003



## BUGIBBA, APARTMENT

Сдается в аренду солнечная шикарная меблированная квартира, 2 спальни, просторная гостиная с кухней, ванная, душ, 2 балкона, телевизор, стиральная машинка, кондиционеры.

€550 в месяц

Ref 900003

**BUGIBBA, APARTMENT**

Шикарная новая солнечная квартира, 2 этаж, холл, 2 спальни, огромная гостиная с кухней, ванная, душ, 2 балкона. Возможность приобретения гаража.

€172,000

Ref 800064

**BUGIBBA, PENTHOUSE**

Новый пентхаус с прекрасным видом, 5 этаж, небольшая гостиная с кухней, 2 спальни, ванная, балкон, большая терраса. Рядом находится супермаркет, 5 минут до набережной.

€175,000

Ref 800004

**BUGIBBA, APARTMENT**

Шикарная новая квартира, 2 этаж, 3 спальни, гостиная с кухней, ванная, душ, 3 балкона. Возможность приобретения гаража. Рядом находится супермаркет, 5 минут до пляжа.

€120,000

Ref 800058

**BUGIBBA, APARTMENT**

В новом доме есть квартира, 3 этаж, 2 спальни, гостиная с кухней, ванная, душ, 3 балкона, 5 минут до центра. Возможность приобретения гаража.

€122,000

Ref 800060

**BUGIBBA, APARTMENT**

Продается новая квартира, 1 этаж, 2 спальни, гостиная с кухней, ванная, душ, 2 балкона, 5 минут до набережной. Возможность приобретения гаража.

€105,000

Ref 800062

**BUGIBBA, APARTMENT**

Продается новая квартира, 4 этаж, 2 спальни, гостиная с кухней, ванная, душ, 3 балкона, 5 минут до набережной. Возможность приобретения гаража.

€125,000

Ref 800061

**BUGIBBA, APARTMENT**

Большая новая солнечная квартира, 1 этаж, 2 спальни, большая гостиная с кухней, ванная, душ, внутренняя терраса, лифт, 5 минут до набережной.

€97,000

Ref 800006

**BUGIBBA, APARTMENT**

Шикарная новая квартира, 2 этаж, 2 спальни, гостиная с кухней, ванная, душ, 2 балкона, 5 минут до набережной. Возможность приобретения гаража.

€100,000

Ref 800063

**ST.PAUL'S BAY, PENTHOUSE**

Строительство нового дома с сохранением архитектуры. Стильный пентхаус, 4 этаж, 1 спальня, кабинет, ванная, 2 балкона, огромная терраса, в минуте ходьбы до моря.

€139,763

Ref 800014

**ST.PAUL'S BAY, PENTHOUSE**

Строительство нового дома у моря. Просторный пентхаус, 4 этаж, 2 спальни, ванная, душ, балкон, большая терраса, у моря. Возможность покупки гаража.

€190,077

Ref 800019

**BUGIBBA, APARTMENT**

Сдается в аренду полностью меблированная квартира с видом на море, 2 спальни, большая гостиная с кухней, ванная, душ, 1 балкон, центр города.

€1000 в месяц

Ref 900001

**BUGIBBA, APARTMENT**

Сдается в аренду солнечная меблированная квартира на набережной в центре города, 1 спальня, гостиная с кухней, ванная, стиральная машинка.

€400 в месяц

Ref 900002

# ЗАМЕТКИ НА ПОЛЯХ

## ЗАГАДКИ НАШЕГО МОРЯ

Сотрудники нескольких испанских и французских институтов под руководством доктора Мануэля Варгас-Янеза (Manuel Vargas-Yanez) из Испанского института океанографических исследований посмотрели, как менялась температура и соленость в западной части Средиземного моря с 1943 по 2000 год. Оказалось, самые заметные изменения произошли в нижних слоях на глубине от 600 метров до дна (в этой части Средиземного моря глубина достигает примерно 2000 метров). Начиная с 1943 года, по словам доктора Варгас-Янеза, температура воды в этом слое каждый год увеличивается на 0,002 градуса, а соленость на 0,001 промилле. "Это огромные объемы воды, и, чтобы произошло нагревание этих вод на 0,001 градуса в год, необходимо огромное количество тепла", — говорит доктор Варгас-Янез.

Ученые проанализировали температуру и соленость в трех слоях воды: в верхнем — от поверхности до глубины 150–200 метров, среднем — от

200 до 600 метров и нижнем — от 600 метров до дна.

Сказать, что температура среднего слоя изменилась, исследователи не решаются: колебания слишком незначительны. Зато в верхнем слое температура действительно менялась, что отмечали многие исследователи. Правда, все изменения имели сезонную, годовую или десятилетнюю периодичность. Поэтому говорить об однонаправленном процессе нельзя, добавляют авторы.

Ввысокихуровняхсолености и температуры придонных слоев Средиземного моря нет ничего удивительного. Например, еще в 1993 году ученые обнаружили в пределах акватории Средиземного моря три гиперсоленых участка — им даже дали названия: озера Урания, Атланта и Дискавери. Эти древние образования, по мнению изучавших их океанологов, появились из-за растворения подземных соляных отложений.

В придонных водах остальной части моря соленость и температура

тоже достаточно высоки, что связано с особенностью вертикальной циркуляции. Зимой теплые и соленые поверхностные воды охлаждаются, уплотняются и начинают опускаться в промежуточные слои и на дно.

О причинах ежегодного равномерного увеличения солености и температуры в глубинных слоях Средиземного моря ученые пока говорят очень осторожно. Возможно, все дело в дополнительном потоке теплых вод, например из Атлантики, где потепление вод также фиксируют многие ученые.

Гигантские подводные водовороты обнаружили в Средиземном море итальянские физики. Эти таинственные вихри диаметром в 10 км, как считают ученые, способны перемещаться на сотни километров, не теряя силы.

Открытие исследователи из итальянского Национального института ядерной физики сделали совершенно случайно. Они искали место для установки подводной

нейтринной обсерватории NEMO (Neutrino Mediterranean Observatory). Этот нейтронный детектор должен отслеживать космические частицы высоких энергий.

В ходе поисков ученые под руководством Анджело Рубино опустили на глубину около 3,5 км комплекс приборов, которые фиксируют температуру воды и скорость течений.

Полученные данные шокировали физиков. Оказалось, что в этом районе Средиземного моря на глубине более 3 км вращается целая цепочка гигантских вихрей, которые медленно перемещаются со скоростью 3 см в секунду.

Водовороты, как полагают ученые, зарождаются там же — в восточной части Средиземного моря.

Они могут возникать из-за нестабильности температуры воды и течения в Адриатическом или Эгейском морях.

При этом вихри способны перемещаться на сотни километров, не теряя скорости

и энергии, говорится в статье, опубликованной в журнале Nature Communications.

Напомним, ранее ученые выяснили, что само Средиземное море, которое исчезло 5 млн лет назад после того, как тектоническая активность в области Гибралтарского пролива отгородила его от Атлантического океана, вновь возникло всего за два года. Способствовало этому появление Гибралтарского пролива, который был гораздо шире, чем сейчас. Причем скорость потока была настолько высока, что за сутки уровень Средиземного моря повышался на 10 метров.

Новые данные позволили сделать и некоторые выводы об истории развития человечества. Ученые полагают, что появление Гибралтарского пролива существенным образом сказалось на том, что Европа была заселена людьми гораздо позже, чем это могло бы случиться. ● nensofirs.ucoz.ru



## Этна дымит, даже нам видно...

В Италии на побережье Сицилии с 23 ноября началось очередное извержение крупнейшего в Европе вулкана Этна.

На юго-восточном склоне открылся новый кратер.

Расположенные рядом населенные пункты засыпает пеплом. 24 ноября столб дыма достиг трехкилометровой высоты.

Жители мальтийских городов Naħħar, Madliena, Меллиха, и на острове Гозо могут наблюдать за извержением в бинокли.

Расстояние от Мальты до вулкана Этна составляет около 312 км.

Мальта несколько раз попадала в пепловые облака после эксплозивных извержений Этны, но из недавней истории только в 2002 году до Мальты дошло тяжелое облако пепла от вулкана, которое пересекло Средиземное море и накрыло страну пленкой черной мелкой вулканической пудры (плюмом). Пока риска дымовой завесы плюма нет. ●

## RENDEZVOUSHOES

NOW OPEN

Level 2, Baystreer  
St. George's Bay, St. Julian's



w: rvs.eu.com | e: info@rsv.eu.com | t: +356 2733 7755 | f: Rendezvousshoes